



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/8/6/Add.1
23 October 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Восьмое совещание

Монреаль, 9-15 ноября 2009 года

**ОБОБЩЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОЙ СТОРОНАМИ,
ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОРЕННЫМИ И
МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ, А ТАКЖЕ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ СУБЪЕКТАМИ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ, СОВМЕСТНОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ И ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ**

Добавление

**МАТЕРИАЛ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ БРАЗИЛИЕЙ ОТ ИМЕНИ ГРУППЫ СТРАН-
ЕДИНОМЫШЛЕННИЦ, РАСПОЛАГАЮЩИХ СВЕРХБОГАТЫМ БИОРАЗНООБРАЗИЕМ**

Записка Исполнительного секретаря

1. Исполнительный секретарь распространяет настоящим материал, представленный Бразилией от имени группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, касательно «доступа» и «соблюдения».
2. Настоящие предложения по тексту дополняют те, что были представлены группой стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым разнообразием, и приводятся в документе UNEP/CBD/WG-ABS/7/4/Add.1. Они распространяются в том виде, в котором они были получены.

/...

**ОБОБЩЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОЙ СТОРОНАМИ,
ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОРЕННЫМИ И
МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ, А ТАКЖЕ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ СУБЪЕКТАМИ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ, СОВМЕСТНОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ И ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ¹**

III. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

**A. СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД НА СПРАВЕДЛИВОЙ И
РАВНОПРАВНОЙ ОСНОВЕ**

B. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ²

Бразилия от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием

Статья XX

Доступ

1. Государства обладают суверенными правами на свои национальные ресурсы, и полномочия определять доступ к генетическим ресурсам, их дериватам и соответствующим традиционным знаниям принадлежат национальным правительствам и регулируются национальным законодательством.

2. а) доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин, связанным с генетическими ресурсами и их дериватами, регулируется на основе предварительного обоснованного согласия данных общин (в случаях применимости через их посредников) и на основе национального законодательства;

б) в случаях применимости доступ к генетическим ресурсам и дериватам, принадлежащим коренным и местным общинам, регулируется на основе предварительного обоснованного согласия данных общин и с соблюдением национального законодательства.

3. Доступ к генетическим ресурсам и их дериватам осуществляется только после получения предварительного обоснованного согласия, условия которого определены в национальном законодательстве.

4. Каждая Сторона принимает необходимые юридические, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы любая заявка на получение предварительного обоснованного согласия содержала как минимум следующую информацию:

- а) юридическое лицо и принадлежность заявителя и/или собирателя и контактное лицо, когда заявитель является учреждением;
- б) вид и количество генетических ресурсов, к которым испрашивается доступ;
- с) дата начала и продолжительность деятельности;

¹ Для удобства пользования приводимые в настоящем документе заголовки приложения I к решению IX/12 затенены.

² Данный заголовок не предопределяет разработанной в будущем сферы охвата Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

- d) географический район изысканий;
- e) оценка возможного воздействия деятельности, осуществляемой в результате доступа к генетическим ресурсам, на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия в целях определения относительных затрат и выгод, связанных с предоставлением доступа;
- f) точная информация о планируемом использовании (например, таксономия, сбор ресурсов, научные исследования, коммерческое использование);
- g) указание места проведения исследований и разработок;
- h) информация о планируемых способах проведения исследований и разработок;
- i) определение местных органов для сотрудничества в исследованиях и разработках;
- j) возможное участие третьей стороны;
- k) цель сбора, исследований и ожидаемые результаты;
- l) виды/типы выгод, которые могут быть получены в результате открывшегося доступа к ресурсам, включая выгоды от дериватов и продуктов, вытекающие из коммерческого и другого использования генетических ресурсов;
- m) перечисление договоренностей о совместном использовании выгод;
- n) бюджет;
- o) обращение с конфиденциальной информацией;
- p) указание органов Стороны, являющейся страной происхождения генетических ресурсов, их дериватов и/или связанных с ними традиционных знаний, которые будет принимать полное участие в научных исследованиях и разработках, проводимых на основе таких генетических ресурсов, их дериватов и/или связанных с ними традиционных знаний;
- q) информация об условиях доступа к результатам таких исследований и разработок;
- r) информация об условиях доступа к любой технологии, использующей такие генетические ресурсы, их дериваты и/или связанные с ними традиционные знания, и передачи такой технологии на взаимосогласованных условиях.

С. СОБЛЮДЕНИЕ

Бразилия от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием

Статья XX

Соблюдение

Управляющий орган Протокола изучает надлежащим образом такие меры или механизмы, которые необходимы для оказания поддержки эффективному осуществлению Протокола, включая оказание поддержки Сторонам по их заявкам в судебных спорах, связанных с делами о заявленном несоблюдении. Такие меры/механизмы изучаются Управляющим органом Протокола не позднее чем на его первом совещании.

Статья XX

Национальная нормативная база регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Стороны принимают необходимые меры к внедрению надлежащей национальной нормативной базы для защиты своих прав на генетические ресурсы, их дериваты и связанные с ними традиционные знания и для гарантирования совместного использования выгод.
